



## 梁·慧約國師（續） National Master Huiyue of the Liang Dynasty (continued)

宣化上人講於1973年 A Lecture by the Venerable Master Hua in 1973

比丘尼恒持 修訂 Revised by Dharma Master Heng Chih

「方悟爲神」：他就「悟」了：這個悟，就是他知道，知道這個大約是神僧來指引。所以他十七歲就出家了。在「東山寺」出家。欸！出家之後，他就「巖棲」：「巖」，是山的巖洞，或著下雨，不會打濕的一個地方，「棲」就是可以在那個地方休息，睡覺。「卻粒」：卻粒就是不吃五穀了。「餌以松朮」：他吃甚麼呢？就吃這個松子、水果之類的東西。

「中書郎周顒」：中書郎周顒，聽見他的名字。知道他當時修這種苦行修行，也是聲名遠播，也藏不住了。「太宰褚淵」：有個官，太宰官他叫褚淵。「太尉王儉」：又有個太尉，是個武將軍王儉。「交請開法」：就都請他也來請法，他也都來請，互相都去請他去給說法。

「所居之處」：他住的地方，「猛獸馴階」：「猛獸」就是老虎，狼熊虎豹，這很兇惡的獸類。「馴階」都被馴順了，就像在他家裏住，在他那兒像個給他看門口，像個狗似的。老虎給他看門口，就像個狗那個麼樣子，很規矩的。「馴」是馴順，就是很守規矩的，「階」就是在台階那個地方給他守門口。「靈異屢著」：他的靈異的事情，常常有很多，有說不完那麼多。

☞待續

**Only then did he realize that the monk was actually the manifestation of a spiritual being.** His “realization” was an awakening. He knew that this monk must be a sage who came to point the way for him. Therefore, at the age of 17, he entered monastic life **at East Mountain Monastery.** After he became a monk, **he dwelt in a mountain cave** where no rain could reach him; thus the cave became his home, a place where he could rest and sleep. **And** refusing to eat the five grains, he **went on a fast, refraining from grains.** Then what did he eat? He ate pine nuts, fruits and the like.

**High officials, such as the State Administrator Zhou Yu,** heard his name, which had spread far and wide due to his ascetic practices. So did two other high officials, **Prime Minister Zhu Yuan and Defense Minister Wang Jian.** They **joined together to invite him to speak Dharma.** They asked him to come and speak Dharma, and he agreed to do so. They extended a mutual request for him to speak Dharma.

**Wherever he dwelled, the fierce beasts would become docile and obedient, guarding the entrance of his dwelling.** Any place he stayed, wild beasts, such as tigers, wolves, bears, and leopards all became tame and docile as if they were domesticated animals living together at his home, guarding his dwelling like obedient watchdogs. Imagine that a tiger became so tamed and disciplined, watching the entrance like a watchdog. **Thus, numerous miraculous stories about him circulated.** There were so many miraculous stories about him — more than anyone could tell.

☞To be continued